

**Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece el original en inglés.**

**UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales  
Gland (Suiza)**

**Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2011 e Informe de los Auditores**

# Deloitte.

Deloitte SA  
20, Route de Pré-Bois  
P.O. Box 1808  
CH-1215 Geneva 15  
Switzerland

Tel: +41 (0) 22 747 70 00

Fax: +41 (0) 22 747 70 70

[www.deloitte.ch](http://www.deloitte.ch)

31 de diciembre de 2011

## Opinión

En nuestra opinión, los estados financieros consolidados por el año terminado el 31 de

diciembre 2011, han sido preparados de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas





# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

## CUENTA DE PERDIDAS Y GANANCIAS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

(En miles de CHF)

	Notas	2011				2010			
		No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total	No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Total
<b>INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS</b>									
Cuotas de miembros facturadas durante el año		11,288	0	0	11,288	11,178	0	0	11,178
Devolución de impuestos del Gobierno Suizo	XIX	1,625	0	0	1,625	1,737	0	0	1,737
Ingresos por acuerdos	XX	343	17,913	66,494	84,750	545	19,582	77,074	97,200
Venta de publicaciones y suscripciones		39	0	(0)	39	68	0	17	85
Otros ingresos operativos	XXI	3,724	0	366	4,090	2,968	0	393	3,362
<b>TOTAL DE INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS</b>		<b>17,019</b>	<b>17,913</b>	<b>66,860</b>	<b>101,792</b>	<b>16,496</b>	<b>19,582</b>	<b>77,484</b>	<b>113,562</b>
<b>ASIGNACIONES INTERNAS</b>									
Asignaciones marco		17,896	(18,269)	212	(161)	21,818	(21,961)	(1)	(145)
Cargos cruzados a partir de proyectos		21,178	0	(20,650)	528	22,502	0	(22,674)	(172)
Otras asignaciones internas		(16)	0	3	(13)	577	0	(246)	331
Revaluación de los balances de las asignaciones internas		(354)	0	0	(354)	(14)	0	0	(14)
<b>ASIGNACIONES NETAS</b>		<b>38,704</b>	<b>(18,269)</b>	<b>(20,435)</b>	<b>0</b>	<b>44,882</b>	<b>(21,961)</b>	<b>(22,921)</b>	<b>0</b>
<b>GASTOS OPERATIVOS</b>									
Otros ingresos (GASTOS)			XVII	689	0	21	710	724	0
Cargos financieros	XVII	(844)	0	(172)	(1,016)	(994)	0	(209)	(1,203)
Ganancias (pérdidas) de capital	IV	(167)	0	0	(167)	654	0	0	654
		(1,839)	0	(556)	(2,395)	(3,914)	(2)	(3,813)	(7,728)
<b>SUPERÁVIT (DÉFICIT) NETO PARA EL AÑO</b>		<b>(2,613)</b>	<b>(356)</b>	<b>(8,864)</b>	<b>(11,833)</b>	<b>(2,408)</b>	<b>(2,406)</b>	<b>(9,240)</b>	<b>(14,054)</b>
Movimientos cuentas a cobrar/ingresos diferidos acuerdos marco		0	356	0	356		2,406	0	2,406
Movimientos en avances e ingresos diferidos en proyectos		0	0	8,864	8,864	0	0	9,240	9,240
Emisión del/(asignación al) Fondo de la UICN	XVIII	303	0	0	303	596	0	0	596
Emisión de la/(asignación a la) Reserva Congreso 2012	XVIII	258	0	0	258	230	0	0	230
Asignación al Fondo de Membresía	XVIII	200	0	0	200	(200)	0	0	(200)
Asignación al Fondo para Reformas	XVIII	(148)	0	0	(148)	(155)	0	0	(155)
<b>MOVIMIENTO NETO EN EL BALANCE POR OPERACIONES</b>		<b>(2,000)</b>	<b>(0)</b>	<b>0</b>	<b>(2,000)</b>	<b>(1,937)</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>(1,937)</b>

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

## UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

(En miles de CHF)	Notas	2011	2010
<b><u>Corrientes de efectivo de las operaciones</u></b>			
Saldos netos de las operaciones		(2,000)	(1,937)
Amortización del inmovilizado material	<b>XI</b>	2,572	2,812
Amortización y depreciaciones de inmovilizado intangible	<b>XIII</b>	692	0
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas miembros a cobrar	<b>V</b>	897	311
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	<b>XV</b>	21	(397)
Aumento / (disminución) en provisión p/ terminación de empleo	<b>XV</b>	(157)	(311)
Aumento / (disminución) en pasivos vacaciones/repatriación personal	<b>XIV</b>	(59)	(256)
(Aumento) / disminución en cuotas miembros a cobrar	<b>V</b>	(1,501)	(960)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	<b>VI</b>	122	(32)
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de org. asociadas	<b>VII</b>	(166)	(148)
(Aumento) / disminución en anticipos a los socios encargados de la ejecución	<b>VIII</b>	102	1,218
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		(331)	733
Aumento / (disminución) en cuotas miembros cobradas por adelantado		107	(587)
Aumento / (disminución) en cuentas a pagar y deudas acumuladas	<b>XIII</b>	1,011	(1,119)
Aumento / (disminución) en cargos sociales a pagar		552	(273)
Aumento / (disminución) en miscelánea pasivos corrientes		(415)	(332)
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos marco	<b>IX</b>	(938)	218
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos de proyectos	<b>218</b>		

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

## **I. ACTIVIDAD**

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida en base a sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y asociaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

## **II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES**

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

### **1. Criterios contables**

Los estados financieros están preparados de acuerdo con el principio de costos históricos y de acuerdo con los principios contables aplicables en Suiza y con la legislación suiza.

### **2. Base de consolidación**

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

**NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011**

En el momento de la consolidación, todas las transacciones en los libros de contabilidad que no usan el CHF se convierten a CHF aplicando el tipo de cambio mensual y las ganancias o pérdidas por conversión de monedas se contabilizan en el estado de ingresos.

Con excepción de los activos fijos que se presentan en valores históricos, los saldos expresados en monedas diferentes del franco suizo en el balance consolidado se traducen aplicando el tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio y las ganancias o pérdidas netas no realizadas resultantes se incluyen en el balance como reserva de ajuste por conversión de monedas.

Los saldos de proyectos en USD y EUR se revalúan en CHF utilizando los tipos de cambio de fin del año. Las ganancias no

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

## d) Donaciones para la compra de activos

El valor de las donaciones en efectivo para la compra de activos fijos se contabiliza como ingresos diferidos y se reconoce en el estado de ingresos a lo largo de toda la duración útil estimada del activo correspondiente en consonancia con el cargo por amortización.

## 9. Inmovilizado intangible

Los programas informáticos adquiridos se capitalizan sobre la base de los gastos derivados de la adquisición y puesta en servicio de dichos programas.

Los programas informáticos se amortizan por el método lineal a lo largo de su duración útil estimada (5 a 7 años).

## 10. Provisiones

### a) Dotación para cuotas de miembros a cobrar

Se hace una dotación general para cuotas de miembros impagas para reconocer la probabilidad de que no se recupere todas las cotizaciones. El incremento o la reducción en la provisión total se carga a través del estado de los ingresos. Las dotaciones para cuotas impagas se calculan sobre la siguiente base, en función del saldo pendiente de recibir al cierre del ejercicio:

	2011	2010
Cuotas pendientes de recibir:		
desde hace cinco años o más	100%	100%
desde hace cuatro años	100%	80%
desde hace tres años	60%	60%
desde hace dos años	40%	40%
desde hace un año	20%	20%

La dotación para atrasos de algunos estados se calcula caso por caso tras un examen de la situación particular de cada uno de ellos.

### b) Provisiones para proyectos deficitarios

Se mantiene una provisión para proyección de pérdidas de 1.001.813.384,31 euros (2010: 1.001.813.384,31 euros).

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

## **12. Reservas**

La UICN mantiene las reservas siguientes:

### **a) Fondo de la UICN**

El Fondo de la UICN se mantiene para preservar el capital de la Unión. Todos los ingresos añadidos al Fondo y las pérdidas producidas en este durante el año se agregan al capital o se sustraen de este. El Consejo de la UICN es el responsable de la gestión del Fondo, que se mantiene como reserva de último recurso.

### **b) Ajuste por conversión de monedas**

La reserva de ajuste por conversión de monedas representa las variaciones del valor del activo neto de la UICN en el nivel de la consolidación de resulta de las variaciones del dólar EUA y del euro con respecto del franco suizo.

### **c) Reserva para el Congreso de 2012**

La reserva para el Congreso de 2012 representa los montos netos asignados de los fondos de uso no restringido para cubrir los costos de preparación del Congreso Mundial de la Naturaleza de 2012.

### **d) Reservas de centros de costo**

Las reservas de centros de costo representan excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% de todos los excedentes generados se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría en el año en que se producen.

### **e) Fondo de Contingencias de la Secretaría**

El Fondo de Contingencias de la Secretaría representa otra reserva de uso no restringido.

## **13. Datos comparativos correspondientes al ejercicio 2010**

Determinados datos comparativos se han modificado y reclasificado con el fin de adecuarlos al modelo de presentación de los estados financieros adoptado en el año actual.

## **III. DEPÓSITOS BANCARIOS EN EFECTIVO Y A CORTO PLAZO**

Los depósitos bancarios en efectivo y a corto plazo incluyen todas las cuentas bancarias y las cuentas de depósitos a corto plazo administradas por la UICN en todo el mundo. A continuación se expone el análisis por regiones u o84 246.77 nes

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

**NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011**

## **IV. ACTIVOS FINANCIEROS**

# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

## **VI. CUENTAS A COBRAR DEL PERSONAL**

Las cuentas a cobrar del personal corresponden a anticipos para viajes, anticipos de sueldos y

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

	2011	2010
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	11.446	8.482
Anticipos con cargo a proyectos	(44.085)	(49.986)
<b>Saldo neto al cierre del ejercicio</b>	<b>(32.639)</b>	<b>(41.504)</b>

## XI. INMOVILIZADO MATERIAL

### a) Movimiento del inmovilizado material

	Infraestructuras de edificios	Instalaciones en edificios	Otros terrenos y edificios	Vehículos, equipamiento, mobiliario y material	Total
<b>Valor de adquisición:</b>					
Adiciones	536	11	0	947	<b>1.494</b>
Cesiones	0	0	0	(875)	<b>(875)</b>
Reclasificación	(2.307)	1.749	558	0	<b>(0)</b>
<b>Saldo a 31 de diciembre de 2011</b>	<b>27.279</b>	<b>13.723</b>	<b>1.377</b>	<b>15.49 0.</b>	





# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

## XVI. INGRESOS DIFERIDOS

Ingresos diferidos	2011	2010
Ingresos diferidos de acuerdos marco	2.502	1.358
Donaciones para la construcción de		
Donaciones en	3.752	3.917
Donaciones en	1.414	1.579
	<b>5.166</b>	<b>5.496</b>
Edificio original de la sede	9.558	9.867
Préstamo del Gobierno sin intereses	9.093	9.399
<b>Total</b>	<b>26.319</b>	<b>26.120</b>
<b>Corriente</b>		
Ingresos diferidos de acuerdos marco	2.502	1.358
Edificios:		
Edificio original	308	308
Ampliación del edificio	403	683
<b>Total edificios</b>	<b>711</b>	<b>991</b>
<b>Total de ingresos diferidos corriente</b>	<b>3.213</b>	<b>2.349</b>
<b>No corriente</b>		
Edificio original	9.251	9.559
Ampliación del edificio:	13.855	14.213
<b>Total de ingresos diferidos no corriente</b>		

# UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011

Dicho préstamo es pagadero en 50 plazos anuales de CHF 400.000. El primer plazo se abonó en diciembre de 2010.

El valor de mercado del préstamo se estima en CHF10.107.000. El valor en efectivo pendiente de pago del préstamo se ha descontado a un tipo del 3%, que representa el tipo de interés de mercado para un préstamo a 10 años en el momento de su formalización. La diferencia entre el valor en efectivo del préstamo pendiente de pago y el valor de mercado del préstamo (CHF 9.093.000) es el beneficio derivado del préstamo sin intereses, y se registra como un ingreso diferido (véase la nota XVI).

Se calcula que el valor de los intereses que se habrían pagado en el caso de haber suscrito un préstamo comercial equivalente a un tipo del 3% habría ascendido a CHF 576.000. Este importe se ha incluido en el estado consolidado de ingresos y gastos bajo el rubro de Ingresos por intereses con el fin de reflejar el beneficio que supone el hecho de disfrutar de un préstamo sin intereses, y bajo el rubro Gastos financieros, para reconocer el monto que habría debido pagarse en concepto de intereses.

## XVIII. RESERVAS

	Fondo de la UICN	Ajuste por conversión de monedas	Reserva para el Congreso 2012	Fondo de Membresía	Fondo para Reformas	Reservas de centros de costo	Fondo de Conting. de la Secretaría (SCF)	Total
Saldo a 1 de enero de 2010	7.185	1.323	1.262	0	0	3.715	5.716	19.201



# **UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza**

**NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2011**

**d)**



**ANEXO A - 2011 FONDOS BÁSICOS DE ACUERDOS**

<b>Montos en miles de francos suizos</b>	<b>2011 Gastos Secretaría</b>	<b>AM - Asignación al presupuesto básico</b>
Región de África Central y Occidental - PACO	3,458	1,027
Región de África Oriental y Austral - ESARO	2,877	959
Región Asia	5,623	1,068
Mesoamérica	1,730	450
Iniciativa del Caribe	130	133
Sudamérica y Brasil	1,128	589
Europa	2,656	-
Región de Asia Occidental - ROWA	876	386
Oficina Central del Mediterráneo	1,248	-
Oceanía	825	343
Oficina Washington, DC	639	-
Fondo regional Membresía	574	-
<b>Subtotal Componentes Regionales</b>	<b>21,764</b>	<b>4,955</b>
Oficina del Director, Grupo de Conservación de la Biodiversidad	403	397
	165	
1,136	388	
323	417	
965	266	
684	377	
433		
		345
<b>Subtotal Unidades Temas Mundiales</b>	<b>12,895</b>	<b>6,300</b>

ProgramD955232rogo447 -14255 TDSubtobCT eo4sesl0f8oDd7l2Pgra

**ANEXO A - FINANCIAMIENTO A TRAVÉS DE ACUERDOS BILATERALES 201**

	<b>TOTAL</b>
<b>Donantes de Acuerdos Marco Conjuntos</b>	
Agencia del Medio Ambiente - Abu Dabi (EAD) - Emiratos Árabes Unidos	<b>1,000</b>
Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) - España	<b>63</b>
Ministerio de Asuntos Exteriores - Finlandia	<b>894</b>
Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA) - Dinamarca	<b>3,375</b>
Ministerio de Asuntos Exteriores (DGIS) - Países Bajos	<b>3,248</b>
Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD) - Noruega	<b>2,317</b>
Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI) - Suecia	<b>2,977</b>
Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) - Suiza	<b>2,125</b>
Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) - Francia	<b>914</b>
MAVA - Fundación para la Protección de la Naturaleza - Suiza	<b>1,000</b>
<b>Total financiamiento bajo Acuerdos Marco Conjuntos</b>	<b>17,913</b>